Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 13:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie Izraela znów czynili to, co złe w oczach JAHWE i JAHWE wydał ich w rękę Filistynów na czterdzieści lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem Izraelici znów zaczęli postępować niegodziwie w oczach JAHWE, dlatego JAHWE, na czterdzieści lat, poddał ich władzy Filistynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem synowie Izraela znowu czynili to, co złe w oczach JAHWE. I wydał ich JAHWE w ręce Filistynów na czterdzieści lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem znowu synowie Izraelscy czynili złe przed oczyma Pańskiemi, i podał je Pan w ręce Filistynów przez czterdzieści lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I znowu synowie Izraelowi uczynili złe przed oblicznością PANSKĄ: który je dał w ręce Filistynów przez czterdzieści lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy znów zaczęli Izraelici czynić to, co złe w oczach Pana, wydał ich Pan w ręce Filistynów na czterdzieści lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Izraelici znowu czynili zło w oczach Pana, Pan więc wydał ich w rękę Filistyńczyków na czterdzieści lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici zaczęli ponownie czynić to, co złe w oczach JAHWE. JAHWE wydał ich więc ponownie w ręce Filistynów na czterdzieści lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem znowu Izraelici czynili to, co nie podoba się JAHWE. Bóg więc wydał ich w ręce Filistynów na czterdzieści lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale gdy synowie Izraela nadal czynili to, co jest złe w oczach Jahwe wydał ich Jahwe w ręce Filistynów na przeciąg czterdziestu lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Єфта Ґалаадіт сильний в кріпості. І він був сином жінки розпусниці, і вона породила Ґалаадові Єфту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Israelici dalej czynili to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO; więc WIEKUISTY podał ich w moc Pelisztinów na czterdzieści lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela znowu zaczęli czynić to, co złe w oczach JAHWE, toteż JAHWE wydał ich na czterdzieści lat w rękę Filistynów. |